

Liete, verdi, fiorite e fresche valli

Prima parte

Jacopo Sannazaro (1458-1530)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il quinto libro de madrigali a 5 voci (Scotto press, Venice, 1585)

Canto
Lie-te, ver-di, fio-ri-t'e fre - sche vali - li, Lie-te, ver-di, fio-ri - t'e fre-sche vali -

Alto
Lie-te, ver - di, fio-ri - t'e fre-sche vali - li, e fre - sche vali -

Quinto
Lie - te, ver-di, fio-ri - t'e fre - sche vali -

Tenore
Lie - te, ver-di, fio-ri - t'e fre-sche vali -

Basso
Lie - te, ver - di, fio-ri - t'e fre-sche vali -

5
li, Om - bro - se sel - v'e so - li - ta - ri mon - - -
li, Om - bro - se sel - - ve e so - li - ta - - ri mon -
li, Om - bro - se sel - v'e so - li - ta - ri mon - ti, e so - li - ta - ri mon - ti,
li, Om - bro - se sel - v'e so - li - ta - ri mon - ti, Va - -
li, Om - bro - se sel - v'e so - li - ta - ri mon - ti, e so - li - ta - ri mon - ti,

10
ti, Va-ghi au-gel-let - ti, Va-ghi au-gel-let-ti al-le mie no-te pron-ti, Di co-lor per - si,
ti, Va-ghi au-gel-let - ti, Va-ghi au-gel-let-ti al-le mie no-te pron - ti, Di co-lor per - si,
Va-ghi au-gel-let - ti al - le mie no - te pron-ti, Di co-lor per - si,
- ghi au-gel - let-ti, Va - - ghi au-gel - let-ti al - le mie no-te pron-ti, Di co-lor per-si, va -
Va-ghi au-gel-let - ti, Va-ghi au-gel-let - ti al - le mie no - te pron-ti, Di co-lor per - si,

15

va - ri - a - ti e gial - li; Voi, Voi, sus - sur - ran - ti e lim - pi - di cri - stal - li, Voi,
 va - ri - a - ti e gial - li; Voi, Voi, e lim - pi - di cri - stal - li, Voi,
 va - ri - a - ti e gial - li; Voi, Voi, sus - sur - ran - ti Voi,
 ri - a - ti e gial - li; Voi, Voi, sus - sur - ran - ti e lim - pi - di cri - stal - li, Voi,
 va - ri - a - ti e gial - li; Voi, Voi, sus - sur - ran - ti Voi,

20

a - ni - ma - li in - na - mo - ra - ti in - son - ti, in - na - mo - ra - ti in - son - ti, Voi, sa - cre Nin - fe ch' a - bi - ta -
 a - ni - ma - l' in - na - mo - ra - ti in - son - ti, in - na - mo - ra - ti in - son - ti, Voi, sa - cre Nin - fe ch' a - bi -
 a - ni - ma - li in - na - mo - ra - ti in - son - ti, Voi, sa - cre Nin - fe ch' a - bi - ta -
 a - ni - ma - l' in - na - mo - ra - ti in - son - ti, in - na - mo - ra - ti in - son - ti, Voi, sa - cre Nin - fe ch' a - bi - ta -
 a - ni - ma - l' in - na - mo - ra - ti in - son - ti, in - na - mo - ra - ti in - son - ti, —

25

6

30

- tei fon - ti, Deh, sta - t' a u - dir da' più se - cre - ti cal - li.
 ta - tei fon - ti, Deh, sta - t' a u - dir, Deh, sta - t' a u - dir da' più se - cre - ti cal - li.
 - tei fon - ti, Deh, sta - t' a u - dir da' più se - cre - ti cal - li.
 - tei fon - ti, Deh, sta - t' a u - dir, Deh, sta - t' a u - dir da' più se - cre - ti cal - li.
 Deh, sta - t' a u - dir da' più se - cre - ti cal - li.

Liete, verdi, fiorite e fresche valli,
ombrese selve e solitari monti,
vagli augelletti alle mie note pronti,
di color persi, variati e gialli;
voi, sussurranti e limpidi cristalli,
voi, animali innamorati, insonti,
voi, sacre ninfe ch'abitate i fonti,
deh, state a udir da' più secreti calli.

Happy, green, flowering and springtime valleys,
shadowy woods and solitary mountains,
joyful little birds alert to my notes,
of colors dark, variagated, and yellow;
You, clear, murmuring crystalline [streams],
You, innocent, love-struck creatures,
You, sacred nymphs who dwell in the springs,
ah! abide and hearken from your secluded paths.

translation by editor